

Un ami européen, en ce sens qu'il s'occupe de l'Europe au sein d'un organisme officiel du genre parlement, va souvent à Bruxelles. Pour me le prouver, ce qui n'engage que lui, il m'envoie de temps en temps une carte postale. La dernière représentait le Manneken Pis. Je m'en étonnais. Il m'a alors dévoilé qu'en plus d'être européen, il était palois. J'ignorais qu'il le fût. J'ignorais même en quoi cela consistait. Je passai alors pour un ignare à ses yeux mais à mon âge cela ne porte pas à conséquence. Il m'expliqua qu'être palois consistait à naître à Pau (trop tard pour moi), chef-lieu des Basses- Pyrénées désormais Atlantiques et lieu de naissance du bon roi Henri IV. Fort de cette ascendance, il me décrit les beautés de sa ville et m'en énonça les points essentiels. Il m'apprit ainsi que sa ville abritait une fontaine appelée Hont de Pischa Prim, ce que l'on peut traduire en français actuel par Fontaine de Pisse Menu. De là lui vient son admiration pour le Manneken Pis.

Il m'expliqua que le mot Hont, est le même mot que le mot Font en occitan de l'est (Languedoc et Provence) et désigne une fontaine, et que le h initial doit être fortement prononcé, (on dit quelquefois aspiré, mais c'est plutôt expiré). On retrouve ce phénomène dans de nombreuses langues, par exemple en japonais où l'on utilise des Huton que les Français prononcent Futon.

Il m'apprit aussi que Hont se prononce quelquefois Houn, comme la Houn Salade, donc la fontaine salée, qui fit la fortune de Salies de Béarn. En piémont béarnais, il existe beaucoup de sources et beaucoup de lieux portent un nom qui le rappellent. Il me cita par exemple La Houn de Caubin, La Houn d'Argen, la Houn de Barrère, la Houn de Caouté, Et le h initial est fortement expiré de sorte qu'on entend quelquefois Foune.

Je lui fis remarquer que les garçons faisaient pipi avec leur zizi et les filles assuraient la même fonction avec leur foufoune.

Ceci n'a rien d'étonnant me dit-il, car la répétition d'une syllabe (papa, dodo, tonton, ...) est un procédé souvent utilisée comme diminutif, en particulier par les enfants, et une foufoune est une petite foune, donc une petite fontaine. Tout s'éclaire !

Cette brillante démonstration m'a ébloui mais ne m'a pas dit si les Bretons ou les Alsaciens, voire les Belges, emploient ce terme béarnais. Je vais donc le faire connaître à l'échelle européenne grâce à mon ami bruxellois et néanmoins palois.

AS 2021